

# Idalou Votes Give Post to Flores

Voters in Idalou and surrounding rural areas ganged up on Commissioner Elisco Solis this past Tuesday giving the Commissioner's seat to auto parts owner Gilbert Flores starting in January of 1993.

Idalou boxes 41, 43 and 65 came within 19 votes of providing the 258 margin of victory in the race.

The final blow was cast by Acuff, a neighboring neighborhood of Idalou, which cast 22 votes for Flores and none for Solis.

Flores received 63% of the Idalou vote.

Total vote in Tuesday's runoff election was 2898. Total vote in the March 10 primary for four candidates vying for the position was 3444.

According to political observers the vote was unusually high

in comparison to past run-off elections especially taking into consideration that no state candidates were on the ballot.

Jesse Rangel, who holds a political science degree from Texas Tech University said that the turn-out was nearly twice as much as other run-off elections.

"I think that the high turn-out was due to the fact that this was really the first time that two chicanos, who have been really involved in the community, ran against each other. Each camp had their supporters and each supporter had relatives and friends that they encouraged to get out and vote," said Rangel.

In contrast to the Idalou vote, at which the majority of the voters are anglo, Solis squeezed by Flores in predomi-

nantly Chicano boxes 1, 3, 4, 5 and 26 getting 50.8% of the vote.

The vote in Box 5 again was again surprising in that Richard Lopez, longtime community activist in Guadalupe (Box 5) wrote to El Editor saying that he was not involved in the first campaign but was publicly putting his support behind Flores because of the article. Lopez' endorsement of Flores could be heard several times each hour on spanish radio stations.

Solis won the box by a vote of 128 to 88.

Solis also won in mixed (chicano/black/white) low income boxes 6, 8, 10, 19 and 40 getting 53% of the vote.

Flores dominated the black vote in box 20 getting 66 votes to Solis' 47 votes for 58.4% of the vote.

In the only anglo dominated box within the Lubbock city limits in Precinct 3, box 2, Flores bested Solis with 61.9% of the vote.

Solis won the total votes cast within the City getting 54.2% of the vote compared to Flores' 45.8%

Predominantly anglo rural boxes 41, 43, 65, 85, 97, 98 and 100 gave Flores 66.2% of the vote.

"We can't make any excuses," said Solis. "In the past we have been able to overcome the rural vote because only one chicano has been on the ballot. Because of the low voter turnout in minority boxes and if the vote is split, the rural areas are going to make the difference because they traditionally vote strong and vote together," commented Solis.

Francisco J. Gutiérrez, one of Solis' main advisors said that the Flores' campaign went exactly as was expected.

"We expected the anglo conservative to support Flores. They have traditionally voted for the person they think will oppose them the least. After 8

years, they know that Solis was going to continue fighting for the rights of poor people," stated Gutiérrez.

According to Olga Riojas-Aguero, the Solis Campaign had hoped to make up the vote against Solis in Idalou by a strong effort to get the vote out early in Lubbock.

"We just didn't expect Idalou to come out as strong as they did," said Riojas-Aguero.

The effort by the Solis to bring out the early vote was ex-

tremely successful. Early vote returns showed Solis with 517 votes compared to Flores' 180.

The effort was so successful that one day, voters were turned away from the early voting box because they had run out of ballots.

In radio interviews on election night, Flores contributed his victory to a strong effort by people from within the community.

"I don't have the words to express my delight in winning and my gratitude to all the people that supported me. I am ready to be their representative. I am ready to work for them the best that I can," said Flores.

Flores is unopposed in the November election.

## Smithsonian Honors Lowriders



The Smithsonian's National Museum of American History has acquired a lowrider automobile, which will be formally transferred to the museum following a dedication ceremony April 4 at 11 a.m. in the Hispanic community of El Potrero de Chimayó, N.M.

The customized lowrider, known as "Dave's Dream," will be signed over to the museum at El Santuario de Nuestro Señor de Esquipula during a public ceremony, which includes the blessing of the car by a local Catholic priest, poetry reading singing and a dance performance by Matachines from Chimayó. The car will become part of the museum's permanent collection. It is scheduled to go on display in the museum's Hall of Transportation.

"The museum is especially pleased to include this automobile in its permanent collection, because it shows an American car transformed into a genuine piece of Hispanic culture," said Bill Withuhn, curator at the museum. "Dave's Dream" began as a 1969 Ford LTD and has been extensively changed to become a unique work of art in its own right."

The cars named for its former owner and primary builder, the late David Jaramillo of La Cuchilla de Chimayó, N.M. The award-winning car features a

crushed-velvet interior; air-brushed group portraits of the Jaramillo family on the exterior; customized hydraulics to create the "hopping" and "dancing" motion lowriders are known for; and specialized paint, chrome and metal work. Restoration and completion of the car was performed by Jaramillo's family and members of Los Bajitos lowrider club.

The lowrider will go on display on June 24, in conjunction with the museum's opening of the "American Encounters" exhibition, which looks at the way Native Americans, Hispanics and Anglo Americans have interacted in the Rio Grand Valley of New Mexico. Chimayó is one of the communities featured in "American Encounters."

"Dave's Dream" will join approximately 40 noteworthy vehicles in the museum's road transportation display. The collection includes early experimental automobiles, modern race cars and vehicles that represent various milestones in the evolution of the American car.

The National Museum of American History, a bureau of the Smithsonian Institution, is devoted to the collection, care and study of objects that reflect the experience of the American people. The museum is located at 14th Street and Constitution Avenue N.W.

Established Establecido 1977  
El respeto al derecho ajeno es la paz  
Lic. Benito Juarez

# EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 29 Week of April 16 thru April 22, 1992 Lubbock, Texas

## Diabetes: Number 1 Disease Among Minorities

Washington, D.C., March 31 -- Congressman Edward R. Roybal (D-CA), Chairman of the House Select Committee on Aging, today announced a hearing to examine the urgent need for increased attention to diabetes as a major health problem for minorities.

"It is perplexing when we consider that although tremendous strides have been made in improving Americans' health and longevity, a persistent disparity in key health indicators continues to exist among certain minority groups of the population," Roybal added.

"Case in point: By ages 65 to 74, 25 percent of Blacks and more than 33 percent of Hispanics have diabetes, compared with 17 percent of Whites. Furthermore, the rate of noninsulin dependent diabetes mellitus (NIDDM) is about 60 percent higher in Blacks, and 120 percent higher in Hispanics than in Whites," Roybal continued.

"In addition, the highest rate of diabetes in the world is found among the Pima Indians in Arizona. "This hearing will paint a portrait of the sad reality of personal health risk which many minorities, unfortunately and undeservingly, must confront at one point in their lifetime," Chairman Roybal said. "On the other hand, there is wide public support, including active work by the American Diabetes Association, to assist in our effort to address this health care challenge, and find solutions that will be effective in the various population groups at risk. "Currently, the

minority population as a whole is growing rapidly. In the early part of the next century, the older segment of the minority population is expected to increase more rapidly than the older white population, and therefore, will make up an increasing proportion of elderly people with diabetes in the future," Roybal pointed out. "We must increase awareness and education on both the public and professional levels to reduce the adverse impact of diabetes on the minority population. "The GAO report summary, as well as our own House Select Committee on

Aging report, should go a long way toward starting that essential information and education process," the Chairman indicated. "I hope this hearing will open the door for further discussion on this topic, and how the risk of diabetes affects all populations," Roybal stated. "Our distinguished panel of witnesses for the April 6th hearing will look for answers to reduce the human and economic costs associated with diabetes in this country," Mr. Roybal declared. "There is no time to lose; the time for action is now."

### Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero  
The election this past Tuesday can be compared to many in which minorities have been divided and conquered. What we definitely saw was that minorities in Lubbock were evenly divided between two candidates that worked hard in order to get their vote out.

The problem was that neither worked hard enough.

Flores' victory was made possible by a protest vote from the Idalou anglo conservative vote who have constantly been disgruntled by Solis' aggressive method of dealing with issues and specifically working for the progress of minorities.

The Idalou vote has never really recovered from 1984 when Solis beat Idalou's home town candidate, Franklin Dunn. Up until 1984, the district was gerrymandered in order to keep minorities from winning.

This is not to say that Idalou voted for Flores because they knew he was not as vocal as Solis. This remains to be seen.

What must be guarded against by our next commissioner is to keep in mind what he has said constantly. "The majority of the people in precinct 3 are chicanos. It will do not good to say that he will work for everyone equally regardless of race.

As my Tio asks....How are we ever going to catch up to the others if everyone is treated equally? It's something to think about.

### Feliz Cumpleaños



A nuestra hija Marisol Otomí Aguero en su segundo cumpleaños.



Steven S. Reinemund, president of Pizza Hut, Inc. (left), Raul Yzaguirre, president of National Council of La Raza (NCLR) and Art Torres, Chairman of Pizza Management Inc. (right) celebrate the agreement reached by the two companies. The accord ends five years of legal proceedings between Pizza Hut and PMI over contract requirements and rights. The disagreements had drawn national attention with threats of boycotts issued by several Hispanic organizations. The transaction resulted in PMI transferring 236 restaurants to Pizza Hut. Details of the agreement were not disclosed.

## ¿Que Pasa?

### SCHOOL BOARD POLITICAL FORUM

The Hispanic Association of Women will be having a political forum for all School Board Candidates on Tuesday, April 21, 1992. This forum will be held at Our Lady of Grace Church Hall, 3118 Erskine Street and will start at 7:15 P.M.

### 12th Annual Buffalo Beano Kite Fly

If the wind blows, the show goes, Sunday, April 26th at the 12th Annual Buffalo Beano Kite Fly and Frisbee Fling presented by 94.5 KFMX - The Home of Rock and Roll.

The festival features canine frisbee disc events, children's and adults' kite and frisbee disc events. Registration is free and begins at 10 am at teh site, 1/2 mile east of the intersection of Loop 289 and N. University.

Aerial artistry begins at 11 am with the Come 'N' Get It canine frisbee disc championship. Any dog with current vaccination and a city registration may enter the event with a \$5 refundable deposit. Non competing dogs are not allowed at the event. Children's events begin a 1 pm and adult events begin at 3 pm. Kite events are nationally sanctioned by the American Kiteflyers Association (AKA).

State and nationally recognized kite flyers will perform throughout the day long event. Food and beverages will be sold at the event and parking costs only \$2 per car. In case of inclement weather, the festival will be held May 2nd.

For more information contact The Buffalo Beano Company at 762-8553.

### Slaton Art Show

The Twenty-Second Annual Exhibition Slaton Art Show sponsored by the Women's Division of the Slaton Chamber of Commerce will be May 16, 1992. The Art Show will be held at Slaton's, Lubbock County Club House at 750 W. Garza street in Slaton, Texas.

LaWanda Murfee from Lubbock, Texas will be the juror.

Entry fee is \$4.00 per entry, no limit. Proceeds go to the Women's Division of the Slaton Chamber of

Commerce Scholarship Fund. Entries will be received at the Club House, Slaton, Texas on May 15th from 4:00-7:00 p.m. and on Saturday morning May 16th from 8:00-10:00 a.m.

For further information, contact the Slaton Chamber of Commerce at 828-6238, or Shirley Tucker at 828-8520. Entry forms are available in advance by contacting the Chamber office.

### Fundraiser for Beto Cavazos

Local non-profit Hispanic organizations have joined together to have a fundraiser to help with medical expenses of Humberto "Beto" Cavazos, son of Conrado and Lala Cavazos. Beto developed Hoskin's Disease and is currently undergoing treatment.

The fundraiser will be held at the LULAC Hall located at 1812 Texas on Wednesday April 22nd starting at 5 pm until 7:30. Food and Beverages will be served and donations will be accepted.

### COMA Presents a Scholarship and Career Opportunities Workshop

The Opportunities workshop will be held on Saturday, May 2 from 9 am to 12 noon at St. Joseph Catholic Church Activities Center located at 102 N. Ave. P LULAC Council 263 and LEARN Educational Talent Search will co-sponsor the event.

This workshop will provide resource on where to apply for financial assistance. Representatives from local educational institutions will be in attendance. Seating is limited. Please call 762-5059 for reservations by Thursday, April 30th. Admission is free.

### Boy Scouts to Hold Annual Banquet

The South Plains Council, Boy Scouts of America will hold its annual banquet on Sat. May 9th at 7 pm in the Memorial Hall of First United Methodist Church located on 13th and Ave. N. A reception honoring Eagle Scouts will be held at 6:30 pm.

Tickets are \$10 and are available at the Lott Scout Service Center, #30 Briercroft Office Park.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX 79408

## Pdritos Presentan Testimonia Ante El Congreso Sobre el Diabetes el Indice Entre Minorias

ALEXANDRIA, VA. (6 DE ABRIL DE 1992) - Hoy, en una audiencia convocada por el Comité Selecto sobre Envejecer de la Cámara de Representantes de EE.UU., peritos en la salud presentaron testimonio ante el Congreso sobre la alarmante y desproporcionada alta incidencia de diabetes del tipo II en los hispanos, negros norteamericanos e indios norteamericanos.

La Cirujana General Dra. Antonia Novella identificó la diabetes como uno de los principales problemas de salud para hispanos, que son la población de más rápido crecimiento en Estados Unidos. Además, la Asociación Americana de Diabetes ha recopilado las estadísticas siguientes:

\*Se ha calculado que más de 2.5 millones de hispanos en los Estados Unidos padecen de diabetes.

\*Uno de cada 10 hispanos padece de diabetes.

\*Uno de cada 10 negros norteamericanos padece de diabetes.

\*Se calcula que 3 millones de negros norteamericanos padecen de diabetes.

\*Los negros norteamericanos también tienen mayores índices de por lo menos tres de las complicaciones graves de la di-

abetes, incluyendo la cegura, la amputación y la enfermedad renal de etapa terminal (fallo renal).

\*La diabetes también ha llegado a proporciones epidémicas entre los indios norteamericanos.

\*La diabetes y sus complicaciones son causas principales de muertes y problemas de salud en la mayoría de las poblaciones de indios norteamericanos.

\*Una tribu, los Pimas de Arizona, tiene un 300 por ciento más de probabilidades de padecer de diabetes.

"Hay una necesidad crítica de más dinero federal a fin de garantizar el acceso a la atención médica para una intervención temprana, crear los tan necesarios programas de educación pública con sensibilidad cultural y aumentar los fondos para la investigación de la diabetes específicamente relacionada con las poblaciones minoritarias", declaró el Dr. Jay S. Skyler, Presidente de la Asociación Americana de Diabetes.

En conexión con la audiencia, el Congresista Edward R. Roybal (D-CA), Presidente del Comité Selecto sobre Envejecer de EE.UU., publicó un informe sobre la amenaza de la diabetes para la población hispana.

# Pariah Nations

By Raoul Lowery Contreras

Communism has known few victories in recent years. We all know about Cuba, whose diehard communist leader, Fidel Castro, is hanging onto power with charisma, university free health care and a tightly controlled terrorist police apparatus.

Joining Cuba today as another police state with soldiers censoring newspapers and jailing congressman and judges is Peru. Communism, in the Peruvian form of the Sendero Luminoso (send-err-oh loo-mee-noh-soh, Shining Path) rebels, has won a hopefully temporary victory by causing a state of siege in Peru.

In what amounts to a coup d'etat, the constitutionally elected president, Alberto Fujimori, has dissolved the Peruvian Congress and judiciary, arresting congressman and judges alike. Leading the cheers for such drastic action are the Peruvian army and the white oligarchy that has controlled Peru for 500 years.

President Fujimori's state of siege has been forced on his 1-year-old government by the controlled chaos of the communist rebels, who have been successful in raising their terrorism from regional to national levels. Countering Sendero's terrorism with equally brutal methods has caused the army to sink to the rebels' level.

Enjoying the disintegration of Peru are the cocaine kings who finance the cultivation of coca leaves. The massive cocaine and crack supplies that flood our streets start as coca leaves in Peruvian forests and jungles.

That's right. We hear about the Medellin cartel of Colombian drug lords and how it is behind the U.S. cocaine epidemic, but most cocaine originates in Peru. To protect their interests, the Peruvian drug lords have formed an alliance with the Sendero rebels and pay them to protect their coca fields and jungle cocaine-processing laboratories.

Communists supported by the drug trade. What a revelation! Drug running and protection -- Fidel Castro does it, the Nicaraguan Sandinistas, according to many witnesses, did it. Corruption and ideology, what a combination!

In Peru, however, corruption and communist ideology have destroyed the flicker of democratic hope that produced the election of Alberto Fujimori, as far removed from his ancestral Japan as one can imagine.

Peru's expectations were high last year when Fujimori was sworn in as president. The hopeless economy would improve, he promised. The decadeslong war with the communists would be concluded, he stated. He would work with Congress, he declared.

These expectations, however, have been flushed away by one disaster after another. Cholera has ravaged Peru and spread throughout Latin America from there. Almost 90 percent of the 3 million inhabitants of Peru's principal city and capital, Lima, are unemployed. Inflation is a bright spot, however, as it has dropped from an annual rate of 7,000 percent two years ago to a mere 200 percent this year.

The United States weighed in with help and dollars upon Fujimori's election. Straight economic help, as well as military aid, came by the millions.

Plans to combat the cultivation of the poisonous coca leaves were designed by an American/Peruvian task force, and money was set aside to fund the war on coca. A special \$10 million counter-insurgency fund was appropriated by the U.S. Congress for training the Peruvian army to fight the Sendero rebels.

American advisers and government officials flocked to help President Fujimori. In fact, as he declared martial law and jailed his congressman and judges, a high-ranking American delegation led by Assistant Secretary of State for Latin American Affairs Bernard Aronsen arrived in Lima for scheduled talks.

Despite their presence, with army support, President Fujimori decreed dictatorship into existence.

The Sendero Luminoso leaped with joy at martial law, because it anticipated the consequences of martial law as, apparently, Fujimori didn't.

Political polarization in Peru helps the communists. Divide and conquer is another way of putting it. The army busies itself with roadblocks in Lima, with censoring newspapers and with guarding hundreds of congressmen and judges. Acting as policemen keeps the army from fighting rebels and drug lords.

Moreover, heavy-handed soldiers drive peasants into the arms of Sendero, which offers ideological comfort and protection from bullying soldiers. As soldiers become more brutal, human rights organizations around the world raise their collective voices in a cacophony of protest, and Peru is shut off from external help.

The high-level U.S. delegation of Secretary Aronsen left Peru before the state of siege was a day old. President George Bush suspended all military and economic aid to Peru until its constitution is reinstated.

Peru has become a pariah under President Fujimori, just as Cuba under Castro continues to be.

Unfortunately, the Cuban and Peruvian people suffer because of their stubborn and stupid leadership, and the root cause of that suffering is communism.

## Letter to The Editor About Gregory Tijerina's "Check This Out"

I was reading the letter that Mr. Tijerina wrote and I just had to write this letter to the Editor. Mr. Tijerina, you have to grow up. You are acting like a little kid. You even write like a little kid who is mad and wants to get even. Man, grow up. You are not impressing anybody with your little letter. Mr. Gilbert Flores is a good man. He is not doing anything wrong. He doesn't talk about other people...like you. You say you are sure Mr. Solis would turn down an offer on a pretty campaign headquarters. Well, maybe people don't care about Mr. Solis to offer him one. I know I don't. And about Mr. (Warrior) Chavez, he doesn't know where his head is. When he talks he doesn't make any sense. He doesn't impress anyone. You say Mr. Solis doesn't sell out. Well my goodness who would want to buy him? I don't think you know what honesty is. You don't know the meaning of the word. Mr. Gilbert Flores is a good, honest man. We, the people, trust Gilbert Flores and he is going to be our next County Commissioner. My prayers are for him. Chick THIS out, Mr. Tijerina.

Thank You Very Much  
Maria Rodriguez.

## EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS  
in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Agucero

## A Comment About Tuesday's Election and Upcoming Elections for School Board

by Chico James

Gilbert Flores defeated incumbent Lubbock County Commissioner Eliseo Solís in the Democratic Primary runoff election April 14 by 1572 votes to 1326 votes (54.2% to 45.8%).

The interesting part of the election was that Solís actually won in the city of Lubbock by 1067 votes to 1051 votes. The difference in the election was made by the outlying rural areas. Idalou had by far the most votes of any precinct in the election--660 votes. Flores won Idalou by 63% to 37%. The really amazing thing was that Idalou, with only just over 2,000 residents, cast almost 23% of all the votes in the runoff election, while Lubbock city (90% of the population of Commissioner's precinct 3) had only 73% of the vote. Another rural town that helped make the difference for Flores was New Deal, where Flores got 71 votes to Solís's 7 votes (90% to 10%).

The very narrow Solís victory in Lubbock city was interesting because of where each man's votes came. Solís's biggest percentage margin came in precinct 10 (Lubbock High) where almost all the voters are Anglo. He defeated Flores there by 64% to 36% despite the fact that he had been criticized as being too favorable to Hispanics. Solís's largest absolute margins came in precinct 6, where he won by 60 votes and the Guadalupe area, where he won by 40 votes.

In Lubbock city Gilbert Flores had his best margins in precinct 3, where he won by 64 votes. That precinct is Mr. Flores's home precinct.

Another interesting aspect of the election was the early voter result, where Solís won by over 70% of the over 500 votes cast early.

Though one man won and one man lost, the biggest loser was the election process itself. The turnout was extremely low ex-

cept for in Idalou and New Deal. Commissioner's precinct 3 has precincts that are Anglo, Hispanic and Black. Not one of the three races turned out a good vote in a single Lubbock city precinct. That is particularly surprising because the closely knit Hispanic community in Arnett Benson and Guadalupe has the potential to provide a large vote, especially when both candidates are Hispanic.

Even though supporters of Flores and Solís are tired, the election process isn't over yet. Next May 2, Lubbock will elect new city council members, a new mayor, and three school board members.

One school race that is very important is the re-election campaign of Linda Deleón, who has worked hard and effectively for six years for the school children in District 1. She is being challenged by a relative newcomer to the Lubbock community. In asking for a vote of confidence, Linda points out the fact that not one more school has been closed down in District 1 since she has been on the school board. In the years before she went on the board, three elementary schools and one junior high had been closed in that area. In addition, while she has been on the board, Carroll Thompson has been replaced with the large, ultra-modern Cavazos Junior High. The school board refused to give the Hispanic community the school until Linda went to court twice to get back the school for her district.

Linda is also a strong supporter of the LEAP program at Lubbock High School, and has said she would work to block any attempt to downgrade LHS.

Linda's opponent claims that she had been ineffective. Both camps are working hard to put up yard signs. Both the Avalanche-Journal and some Southwest Lubbock school board members have said that Linda should be replaced. The turnout in this election will be a lot larger than in the Democratic runoff, and District 1 voters will have a clear choice between an effective voice on the board and a newcomer whose ideas on the important issues are unknown.

# Su Voto Es Su Voz Salga a Votar el dia 2 de Mayo

## The 'New Mexicans' - Too Busy for Spanish

By Marisa Treviño

Looking ahead on my calendar, I realized it was only four months until the biannual Diaz family reunion. Just enough time to get my children ready. Not in preparing them for the army of relatives they will meet, but in tutoring them in the language of their great-grandmothers. Invariably, they are tested in it.

As a second-generation Mexican-American, I find myself "reserving" Spanish for certain occasions. I tend to speak it only when I am around older family members or when it meets my needs. Because my children are not proficient in Spanish, my husband and I sometimes take advantage of their learning gap -- when discussing Santa's budget, for example.

I have not totally neglected our family's native tongue. To please my mother and grandmother, I taught my children the obligatory survival words like "agua," "tortilla," "pica," the colors and numbers one to 10.

When the kids were younger, knowing just these few words sufficed. In fact, in Grandma Lupe's eyes, my children were fluent compared to the other great-grandchildren. During past reunions, my oldest, Jesse, now 9, would happily accommodate his grandmother when she would prod him to request a glass of water.

To hear one of her great-grandchildren speak the mother tongue so tickled her that she would immediately reward him with either a cookie or a hot-off-the-griddle corn tortilla dripping with butter. My son soon realized the connection and always begged to go directly over to Grandma Lupe's house for agua as soon as we arrived in town.

But Grandma Lupe is no longer with us, and the remaining family members won't be so easily impressed by so little vocabulary. They will expect more. And for some reason I cannot explain, I feel it is my duty to fulfill those expectations.

Yet, the task of teaching my children discourages me. Not

because they do not want to learn. On the contrary, they are most eager to master the rapid-fire speech. They mimic when they think no one hears them.

The problem lies with me. So many times in the past, I have attempted to speak only Spanish to Jesse and his sister, Angie, who is 7. But impatience gets the better of me when I have to translate everything back into English. In this fast-track society where every minute of the day is accounted for, taking time out to re-explain what was just said costs me precious time. And even though I feel guilty, exhaustion and impatience win out.

At one point, I enrolled my children in an after-school Spanish program. They were eager and I was, too.

The catch was that I had to be present at each class. As the instructor drilled the students in the necessary basics, we parents were expected to join in. I soon grew restless of spending an hour repeating words and phrases I had learned in infan-

cy and could only think of the dinner I needed to get started.

I withdrew my children after a few sessions.

So I am back to square one -- but with a difference. In that class, my children noticed they could not speak Spanish as well as some of their non-Hispanic classmates, who were not only speaking it but understanding it with ease.

"What kind of Mexicans are we?" demanded my son of me one day. "We don't speak Spanish like Grandma. Are we new Mexicans?"

His observation stunned me into realizing the message I was projecting. It has instilled in me a new resolve to take the necessary time to pass on our verbal heritage.

Now I understand why Grandma Lupe was so happy to hear her nietos speak her language. Not only is it a part of who she was -- of what we are -- but it is what differentiates us, what reminds us and everyone else that we are Hispanic.

(Marisa Treviño, of Dallas, Texas, writes children's stories.)

## Los Nuevos Mexicanos- Demasiado Ocupados Para el Español

Por Marisa Treviño

Al mirar adelante en mi calendario, me di cuenta de que faltaban sólo cuatro meses para la reunión familiar bi-anual de la familia Diaz. Sólo el tiempo suficiente como para alistar a mis hijos. No para prepararlos para el ejército de parientes que conocerán, sino para enseñarles el idioma de sus bisabuelas. Invariablemente, los examinan de él.

Como mexicana-americana de segunda generación, me encuentro a mí misma reservando al español para ciertas oportunidades. Tiendo a hablarlo solamente cuando estoy alrededor de los miembros de la familia de edad avanzada o cuanto se ajusta a mis necesidades. Ya que mis hijos no tienen fluidez en el español, mi esposo y yo nos aprovechamos a veces de su brecha de aprendizaje -- al tratar del presupuesto de Santa Claus, por ejemplo.

No he descuidado totalmente al idioma nativo de mi familia. Para complacer a mi madre y a mi abuela, les enseñe a mis hijos las palabras obligatorias para la supervivencia, como agua, tortilla, pica, los colores y los números del 1 al 10.

Cuando los niños eran más chicos, el saber únicamente es-

tas palabras era suficiente. En verdad, a ojos de la Abuela Lupe, mis hijos tenían fluidez en comparación con los demás biznietos. Durante las reuniones anteriores, el mayor de mis hijos, Jesse, que ahora tiene 9 años, atendería alegremente a su abuela cuando ella lo instara a pedir un vaso de agua.

El oír a uno de sus biznietos hablar la lengua madre la complacía tanto, que ella lo recompensaba inmediatamente, ya fuera con una galletita o con una tortilla de maíz recién salida de la parrilla y chorreando mantequilla. Mi hijo se dio cuenta pronto de la conexión y siempre suplicaba que lo llevaran directamente a casa de la Abuela Lupe para tomar agua, tan pronto como llegáramos a la ciudad.

Pero la Abuela Lupe ya no está con nosotros, y a los miembros remanentes de la familia no les impresionará tan fácilmente un vocabulario tan reducido. Ellos esperarán más.

Y por alguna razón que no puedo explicar, creo que tengo el deber de satisfacer esas expectativas.

No obstante, el trabajo de enseñar a mis hijos me desanima. No porque ellos no quie-

ran aprender. Por lo contrario, están muy ansiosos de dominar el habla de "tiro rápido." Ellos hacen mímica cuando creen que nadie los escucha.

El problema es conmigo.

Tantas veces, en el pasado, he tratado de hablar solamente en español a Jesse y a su hermana, Angie, que tienen edad de 7 años. Pero la impaciencia me vence cuando tengo que traducirlo todo de vuelta al inglés. En esta sociedad de carril rápido, donde cada minuto del día cuenta, el tomarse tiempo para volver a explicar lo que se acaba de decir me cuesta un tiempo para volver a explicar lo que se acaba de decir me cuesta un tiempo precioso. Y aún cuando me siento culpable, el agotamiento y la impaciencia ganan.

En un punto inscribí a mis hijos en un programa de español después de las horas de escuela. Ellos estaban ansiosos y yo lo estaba igualmente.

El problema era que yo tenía que asistir a todas las clases, a medida que el instructor ejercitaba a los alumnos en los puntos básicos necesarios, se esperaba que los padres nos uniéramos a ellos.

Pronto me cansé de pasar una hora repitiendo palabras y frases que había aprendido en la in-

fancia y sólo podía pensar en la cena que tenía que preparar.

Saqué a los niños de esas clases después de unas cuantas sesiones.

De modo que he vuelto al punto cero -- pero con un diferencia. En aquella clase, mis hijos advirtieron que no podían hablar el español tan bien como algunos de sus compañeros que no eran hispanos, quienes no sólo estaban hablándolo sino entendiéndolo con facilidad.

"¿Qué clase de mexicanos somos nosotros?" me exigió mi hijo un día. "N hablamos el español como abuela. ¿Somos nosotros nuevos mexicanos?"

Su observación me hizo comprender el mensaje que yo estaba proyectando. La misma ha instilado en mí una resolución nueva de tomarme el tiempo necesario para pasar adelante nuestra herencia verbal.

Ahora entiendo por qué la Abuela Lupe estaba tan feliz de oír a sus nietos hablar su idioma. No sólo es una parte de lo que era ella -- de lo que somos nosotros -- sino es lo que nos diferencia, lo que nos recuerda a nosotros y a todos los demás que somos hispanos.

(Marisa Treviño, de Dallas, Texas, escribe relatos infantiles.)

# Espectaculos

## The Babe

Fue la figura más famosa en la historia del deporte en Norteamérica y quizás el más renombrado héroe del siglo. Fue el espíritu que personificó a los agitados años 20.

Fue el gigante del béisbol. Fue... "The Babe". (Nunca más hubo otro como él).

Universal Pictures presenta a John Goodman como "The Babe". Una Producción Finnegan/Pinchuk. Película de Arthur Hiller. Con Kelly McGillis, Trini Alvarado y Bruce Boxleitner. Guión original del productor John Fusco ("Crossroads"). Productores

Añade: "Existe una increíble simetría entre aquel hombre y su época. El período más impenetrable de la cultura popular norteamericana tuvo un héroe de acuerdo al temperamento de la época".

La película muestra la historia de George Herman "Babe" Ruth desde muchacho en el Hogar St. Mary de Baltimore hasta su final como deportista.

TRINI ALVARADO interpreta a Heln Woodford, la primera esposa de Babe y quien tristemente descubre que no puede compatibilizar con el agitado estilo de vida del famoso beis-

da al negocio del espectáculo en New York, Alvarado comenzó a actuar a los 7 años como bailarina de Flamenco junto a sus padres. Tras graduarse en el Professional Children's School de New York, ingresó a la Universidad de Fordham.

A los 9 años, Alvarado hizo su debut profesional como Goldilocks en el programa de NBC "Unicorn Tales". Un año después logro mayor notoriedad cantando y bailando en la producción musical "Becca" de Wendy Kasselman. 2 años después obtuvo un papel prin-



cipal en la producción de Broadway "Runaways" de Joseph Papp. También actuó en "Yours, Anne" donde hizo el papel de Anne Frank, "Maggie Magalita", "I Love You, I Love You Not" y "Godspell".

Alvarado hizo su debut cinematográfico también a los 11 años en "Rich Kids" y posteriormente interpretó a la hija de Diane Keaton en "Mrs Soffel". Posteriormente actuó en "Times Square", "Sweet Lorraine", "The Chair" y "Satisfaction".

Ya como actriz adulta, ha sido la protagonista de series de televisión tales como "Spenser for Hire", "Kay O'Brien" y "Kate and Allie". También protagonizó la galardonada película de la semana "Prisoner Without a Name, Cell Without a Number" y los especiales "A Movie Star's Daughter", "Star Struck" y las producciones de American Playhouse "Private Contentment", "Sensibility and Sense" y "Dreams Don't Die" de ABC.



Ejecutivos: William Finnegan ("White Palace") y Walter Coblenz ("All the President's Men").

"Babe Ruth fue una persona con extraordinarios talentos...y extraordinarios defectos" dice Hiller.

bolista.

Alvarado previamente interpretó a la hija de Bette Midler en el drama "Stella". Más recientemente protagonizó la producción de ABC "Frank Nitti, the Enforcer".

Nacida en una familia dedica-

### Invitación A Domingos Familiares

Acompañenos todos los Domingos desde las 3:30 de la tarde a su Programa Familiar en La Fiesta Restaurant 1519 34th - Fiesta Plaza. Nuestro talento local en su programa castellano. Diviertase con nosotros, traiga a toda la familia y participe con su talento. Musica en vivo, con alegres tardeadas que proyectamos a través de su canal de television local Univision todos los domingos de 12 medio dia. Para Mas información llame a el telefono 1-800-343-4619 o 747-6173 en Lubbock

**LA FIESTA RESTAURANT**  
1519 CALLE 34 - LUBBOCK

### Dynamics Auto Clinic

Tune-Ups \* Motor Overhauls \* Timing Chain Jobs \* Fuel Pumps \* Water Pumps \* Transmission Rebuilt \* Starters Rebuilt \* Generators & Alternators \* Brake Jobs \* Air Conditioners \* Lawn Mower Repair

ALL AT REASONABLE PRICE  
WE STAND BEHIND OUR WORK!

DAY: 797-7170 NIGHT: 745-4853  
7413 West 19th Street -- Carlsie

**Top** **PROPER** **Attire...** Vinyl Tops Convertable, Upholstery Free Estimates

**HOLIN HEFLIN**  
4914 HOMESTEAD #3  
LUBBOCK, TEXAS 79424

Spend a Little of your  
**Income Tax Money On Your Car! After All...It Does take you to work everyday**  
**HAVE TOPS WILL TRAVEL**  
796-0164, 796-0815 OR 789-7152

**Employment Opportunity**  
K CBD, the dominate #1 News Operation in Lubbock, has an opening for Anchor/Producer/Reporter. The ideal applicant will have a college degree and producing or reporting experience. Pre-employment drug test required. Send resume, tape, references, and salary requirements to K CBD-TV, 5600 Ave. A, Lubbock 79404. EOE

**EL EDITOR**  
1502 Ave. M  
763-3841  
Lubbock, TX

*Something Special*

**Florist and Gifts**  
Full Service Florist

**FOR ALL OCCASIONS**

- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages
- Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service  
Balloon Bouquets • Gift Baskets  
DELIVERY - WIRE SERVICE  
ALL MAJOR CREDIT CARDS

**747-1728**  
1723 Broadway • LUBBOCK

### NOMINAN A MONTANER AL PREMIO BILLBOARD

Miami, (Notimex). - El cantante venezolano Ricardo Montaner está nominado al premio "Billboard" que se entregará el 14 de mayo próximo en Las Vegas, Nevada, informó su publicrelacionista Jessica Sepúlveda.

Explico que Montaner cuenta con las nominaciones de álbum del año por el disco "En el último lugar del mundo", artista masculino del año y tema musical del año con "Déjame llorar".

Viajó a Caracas, Venezuela, donde recibió el premio "ronda" por ser el cantante masculino del año e intérprete nacional de mayor éxito en el extranjero.

En mayo próximo el intérprete de "tan enamorados" y "La chica del ascensor" realizará una gira por Paraguay, Colombia y Bolivia donde presentará su nuevo espectáculo, y en México estará a principios de junio.

**Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!**

**MONTELONGO'S**  
3021 Clovis Road  
Pase y Saborée de los Ganadores del **MENUDAZO** 1986 al 1989, ahora mismo!

**When All Banks Seem The Same...**

**BANK BANK BANK BANK**

**BLUEBONNET**  
SAVINGS BANK FSB

**Count On Us To Make The Difference.**

It starts with people who really listen, providing unequalled customer service. We're a vital part of our community, sponsoring charities, the arts, education and more...

Count on us for the products you need... like the New Bluebonnet Saver's CD. It's flexible and expandable.

Count on Bluebonnet Savings Bank for convenience, with branches close to home, direct deposit services and drive-thru banking. Count on us... for all your financial needs.

**LUBBOCK**  
6502 Slide Rd. • (806) 794-2411  
**PLAINVIEW**  
2804 Olton Rd. • (806) 293-9661  
**SLATON**  
100 W. Garza • (806) 828-6557  
**TULIA**  
200 N. Maxwell • (806) 995-3521  
**DIMITT**  
216 N. Broadway • (806) 647-2118  
**HEREFORD**  
119 East 4th Street • (806) 364-3535  
**CANYON**  
2100 Fourth Street • (806) 655-9111  
**LAMESA**  
601 S. First Street • (806) 872-2163

Member FDIC **BLUEBONNET** SAVINGS BANK FSB **EQUAL HOUSING LENDER**

# DEPORTES

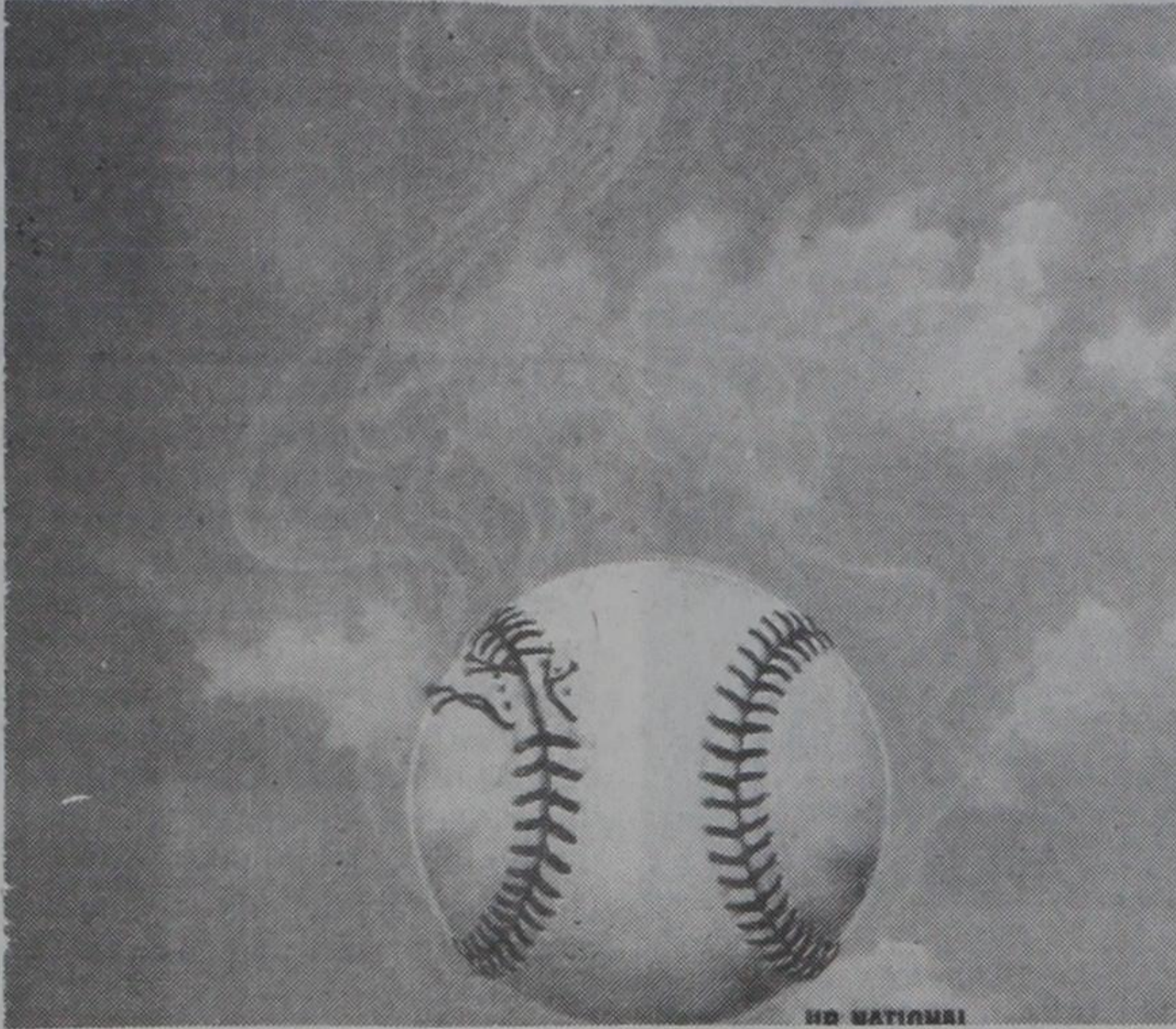
## 9 MILLONES DE PERSONAS HAN VISITADO SALON DE LA FAMA DE BEISBOL MEXICANO

Hermosillo, (Notimex)- El salón de la fama del beisbol mexicano, con sede en la ciudad de Monterrey, Nuevo León, ha sido visitado desde su fundación el 10 de marzo de 1963 a la fecha, por nueve millones de personas, informó su director Rafael Domínguez.

En entrevista vía telefónica recordó que en la inauguración del recinto de los inmortales del beisbol, ingresaron los primeros 22 jugadores del rey de los deportes y que en la actualidad están incluidos 101 peloteros.

De este total de jugadores que están en el salón de la fama, trece son originarios de Veracruz, once de Sonora, diez de Sinaloa, nueve del Distrito Federal, seis de Chihuahua, cinco de Nuevo León, cinco de Coahuila, cuatro de Jalisco, tres de San Luis Potosí y tres de Durango.

Domínguez apuntó que los restantes, son de diferentes estados del país, así como cubanos y seis trece cubanos y seis Los nuevos miembros que in-



gresaron al salón de la fama, en ceremonia que se llevará a cabo el próximo mes de junio, son el manager Benjamín "Cananca" Reyes y Jorge Blanco (cronistas deportivos), am-

bos ya fallecidos.

Así como los peloteros Vicente "Hucvo" Romo y José "Peluche" Peña y, el ampayer de origen cubano, Armando Rodríguez.

### COOK DESTRONA A CONTRERAS

LAS VEGAS, Estados Unidos, (UPI) - Eddie Cook boxeo durante cuatro asaltos y luego lanzó una furiosa ofensiva para noquear al venezolano Israel Contreras al minuto y 37 segundos del quinto round, la noche del domingo, y conquistar el campeonato gallo de la Asociación Mundial de Boxeo. Cook, oriundo de la ciudad de San Luis, Missouri, y que reside en Las Vegas, Nevada, mejoró su foja a 17-1 con 15 nocauts. Estaba ubicado en el noveno lugar de la clasificación de la AMB y recibió una oportunidad por la faja, después de que Junior Jones terminó con una mano fracturada. Cook fue noqueado en un anterior pleito en septiembre por Dio Andujar. Contreras, por su lado, dejó su registro en 36-2 en la primera defensa de su corona.

**IMAGE**  
Styling & Barber Shop  
Income Tax Service  
217-B North University  
Lubbock, TX  
Tues-Friday 10-6  
Saturday 8-4  
Call (807)744-8271  
**DAVID ALANIZ Y RUFUS RODRIGUEZ**

### Notas de Grandes Ligas

Los Dodgers de Los Angeles, por segundo año consecutivo, han tenido una linda deferencia hacia colegas de prensa de la República de Nicaragua. Durante las últimas dos temporadas primaverales de entrenamientos unos 20 periodistas han sido invitados al estado de Florida para así familiarizarse más con el beisbol de Grandes Ligas.

Peter O'Malley, presidente de dicha novena en la Liga Nacional, ha comentado, "creo mucho en la internacionalización del beisbol y por lo tanto es un gran honor haber invitado a 'Dodger-town' a los distinguidos periodistas de Nicaragua."

Hablando de Nicaragua, se viene rumorando que el lanzador derecho de los Expos de Montreal, Dennis Martínez, pudiese ser considerado en un futuro estando retirado como pelotero activo, como candidato presidencial de dicho país.

Al respecto, expresa Martínez quien se encuentra a solamente 23 victorias de las 200, "el que piensen en uno de esa manera tiene que ser un honor. Sé que puedo contribuir al mejoramiento de mi patria querida, pero solamente Dios sabe que sucederá en ese sentido."

Rubén Sierra, estelar jardinero derecho y bateador de los Vigilantes de Texas, lleva ya varios años envuelto en otro mundo deportivo. El de los caballos de paso fino. En Puerto Rico, su tierra natal, ese deporte es gigante.

Manifiesta Sierra, "el caballo de paso fino es una raza única. Desde niño en Puerto Rico comencé a amar la misma. Ahora tengo 9 ejemplares y fuera de temporada paso largas horas con ellos. Esa es mi mejor terapia."

El "Dodger Stadium" de Los Angeles, hogar de los Dodgers en la Liga Nacional, cumple esta temporada 30 años. En ese tiempo solamente 15 partidos se han suspendido por lluvia. O sea, un partido cada 2 años. Las suspensiones han sido 6 contra San Diego, 3 contra Atlanta, 2 contra San Francisco, 2 contra Filadelfia, 1 contra San Luis y 1 contra Nueva York. El clima de California, por lo visto, es muy propicio para el beisbol.

En la historia de Grandes Ligas muchas han sido las combinaciones de "padres e hijos" que han visto acción en esa pelota. Algunos estiman que sobre 100 de dichas combinaciones han logrado militar en el mejor beisbol del mundo. Vale la pena señalar, sin embargo, que en el futuro cercano se darán las primeras combinaciones de "abuelos-padres e hijos" en arribar a las Grandes Ligas.

Específicamente en las personas de Al, Jim y Jim Campanis y de Ray, Bob y Bret Boon. Los jóvenes Campanis y Boone, de la presente generación, pertenecen a la organización de Seattle.



### Ford Flareside Deslumbra

Automundo la eligió la Pick Up del Año

Elegir un vehículo como el mejor en su género no es fácil. A medida que los expertos de la revista "Automundo" y las computadoras deben su veredicto sobre las virtudes y defectos de cada carro, se le adjudicaba un puntaje. Tras largos chequeos, la pick-up Ford Flareside logró la más alta calificación y así entró en el exclusivo ámbito de los mejores.

La primera impresión es deslumbrante. El vehículo luce un estilo contemporáneo con un "look" aéreo y deportivo. El capot cae en suave declive; la parilla es nueva y redondeada; hay molduras laterales en la carrocería; los faros son antiniebla y hay una novedosa puerta trasera con la inscripción de la marca. Pero quizás lo que más atraiga es la caja de acero y fibra de vidrio que tiene un múltiple uso personal o de trabajo. El interior de la cabina para tres pasajeros es más funcional que en los modelos anteriores. El tablero de instrumentos está totalmente renovado. Los paneles adornados de las puertas y los asientos más confortables dan calidez al habitáculo.

Con la Flareside, Ford marcha a la cabeza en esta área del mercado. Sigue ostentando el título de ser el único vehículo exclusivamente americano y el más vendido durante nueve años consecutivos, con medio millón de unidades adquiridas sólo en 1990. El primer modelo se presentó en 1925.

### Senior Sports Classic Set For August 19-22

The West Texas Senior Sports Classic is a multisport event specifically devoted to adults aged 55 and older, is set to hit the City of Lubbock August 19-22, 1992.

Events include track and field, golf, bowling, archery, tennis, cycling, horseshoes, roadrace, team softball, swimming basketball free throw and 3 on 3. Medals will be presented to the first, second and third place finalists in all age categories.

Venues will be located across the city including, The Lubbock Memorial Civic Center, Mackenzie Park, The Canyon Lakes, Lubbock Tennis Center, Meadowbrook, Lubbock Archery Range and the Texas Tech campus.

The event is designed to provide West Texas Senior Adults an opportunity to display athletic talents in a professional and exciting competition to

promote the Sports Classic philosophy of "Fitness and excellence through competition". Many of the events will be conducted by local sporting clubs and associations.

The registration fee is \$6.00 per person with a \$3.00 per event fee. There will be additional fees for the 36 hole golf tournament and bowling events. The first 400 entrants will receive an official T-Shirt and all will receive a certificate of participation.

All individual sports are offered separately for men and women in 5 year age divisions starting at 55.

The West Texas Senior Sports Classic is sponsored by the City of Lubbock Parks & Recreation Department, a member of the United States Senior Sports Organization.

Call 806-767-2680 of 806-767-2679 for information or to be placed on the mailing list.

Anyone wishing to help sponsor or volunteer for this events also needs to contact the number above.

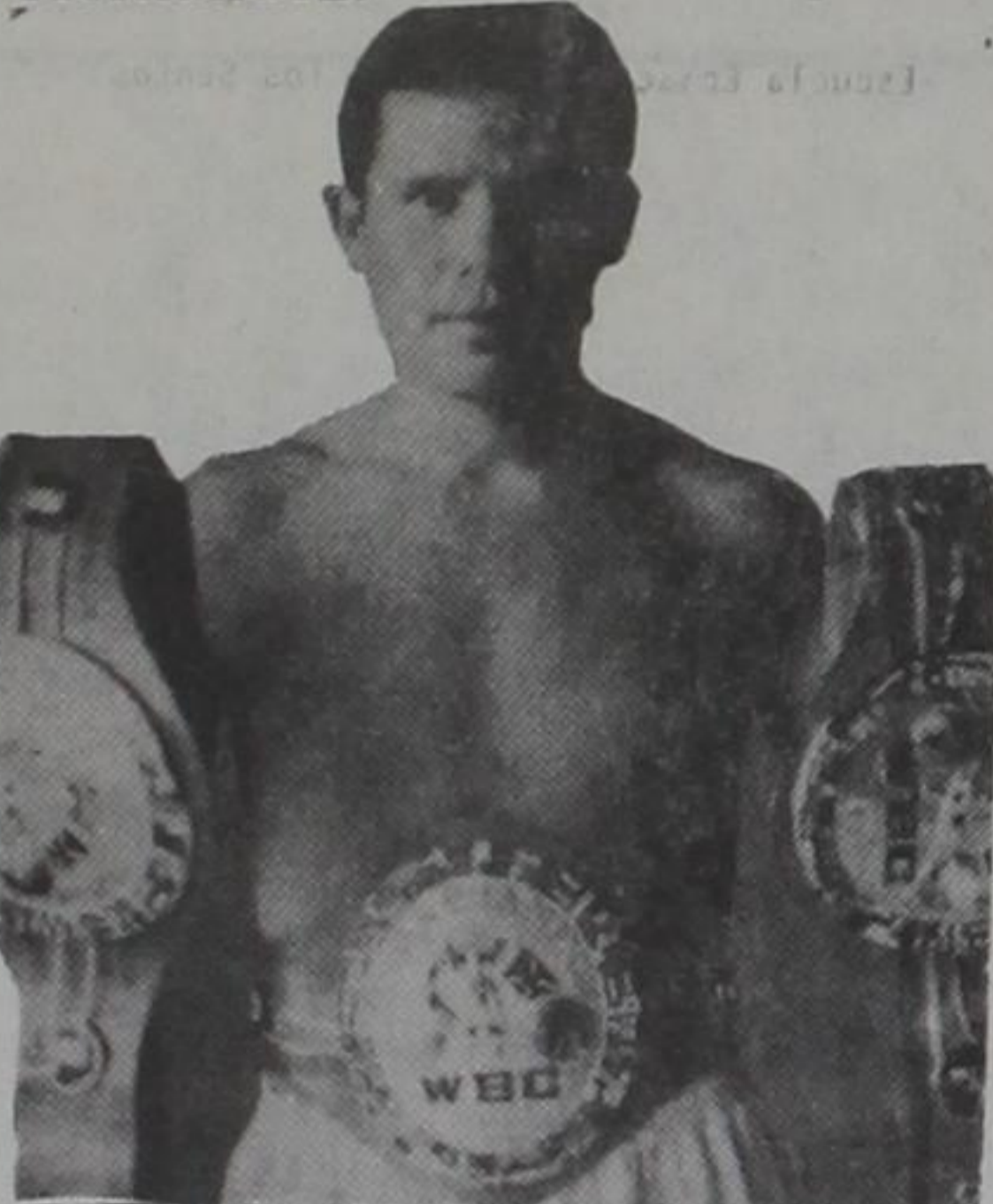


### Breves del Boxeo

#### "Macho VS Baltazar

San Juan, (UPI) - El puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho, ex-campeón welter junior de la Organización Mundial de Boxeo, enfrentará el 15 de mayo a Frankie Baltazar en una pelea de preparación para su combate contra el monarca de esa división del Consejo Mundial de Boxeo, el mexicano Julio César Chávez. El pleito Camacho-Baltazar será a 10 asaltos y se llevará a cabo en San Juan, en una plaza que se anunciará próximamente. Camacho enfrentará en julio a

Cheavez si éste sale airoso de su combate de abril en Ciudad de México frente al puertorriqueño Angel "Pelayito" Hernández.



## An Open Letter From Linda DeLeon to My Neighbors

Dear Neighbor

When I was elected to my first term, I promised to aggressively represent District One on the School Board.

In my first term, we've seen much needed improvement in all the schools in our district as well as a new Junior High. Over \$16,000,000 has been spent to improve our schools. No schools have been closed in our district. I now have the experience and awareness to do even more.

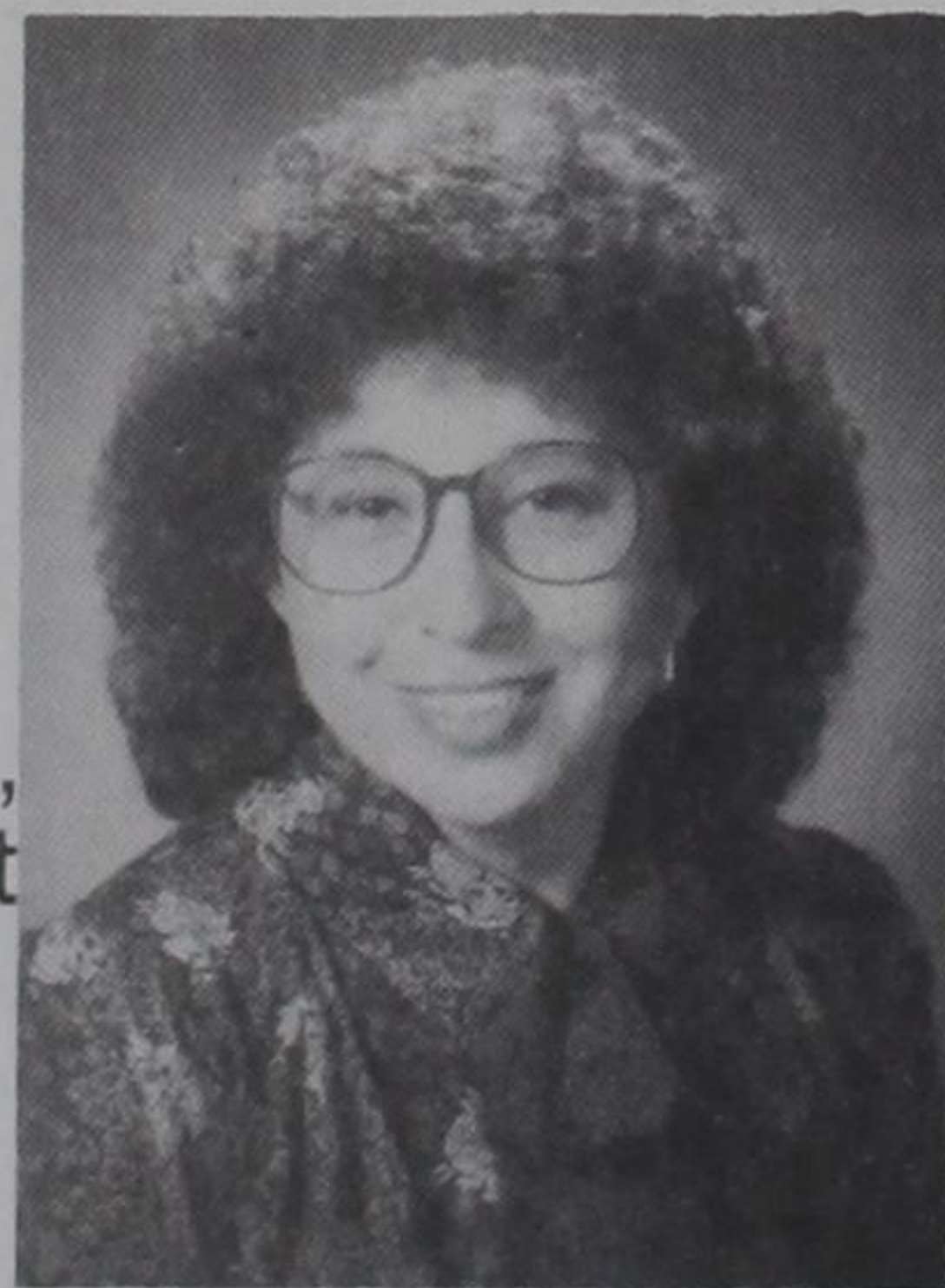
Without strong dedicated representation, our older schools and neighborhoods will again be neglected and decisions will be made for the benefit of newer and developing neighborhoods which are not in our district.

You have a choice in the next election. If you want our District to continue to be aggressively and effectively represented on the School Board, I've proven I'll do the job.

If you again want representation that will go along to get along, my opponent has pledged to do that.

Please Vote May 2!

Thank You,  
Linda DeLeon



## LA ASOCIACION DE PUBLICACIONES HISPANAS Y R.J. REYNOLDS patrocinan:



Su primer concurso de becas en periodismo. El concurso se ha diseñado para que jóvenes hispanos con talento, incursionen en el campo del periodismo.

**C**andidatos: Todos los estudiantes de escuelas secundarias y de primer año de universidad (college), de descendencia hispana que hayan acumulado calificaciones de 2.5 o más. Los estudiantes, al momento del concurso, deben estar inscritos en una escuela secundaria pública o privada, universidad (college) del medio-este que hayan cursado la carrera de periodismo

**B**ecas: Se darán 4 becas de \$500 dólares cada una, en cheques a nombre de la universidad (college). Se seleccionarán ganadores según las siguientes categorías:  
• El mejor ensayo en inglés sobre el tema, "¿Cómo las publicaciones locales hispanas benefician a esta comunidad?"  
• El mejor ensayo en español sobre el tema, "¿Cómo las publicaciones locales hispanas benefician a esta comunidad?"

Fecha de cierre  
21 de abril de 1992.

Notificación a los ganadores  
Se informará inicialmente a los directores de la entidad a la cual pertenezca el ganador, el día 22 de mayo de 1992.

**J**urado: Los ensayos serán calificados por un panel de jueces independientes, seleccionados en el área de periodismo de diferentes escuelas y universidades.

**P**ublicación: Los ensayos ganadores aparecerán en las publicaciones de la NAHP Región III. (Ver línea inferior del anuncio)

**R**egulamentos:  
• Longitud: de 500 a 600 palabras.  
• El ensayo debe ser escrito a máquina, a doble espacio. Envíe sólo el original.  
• El ensayo debe ser individual, no se aceptan trabajos en grupo.  
• Cualquier trabajo que no cumpla con estos requisitos será descalificado.  
• Asegúrese de conservar una copia de su ensayo, el material no se devolverá.

Envíe sus ensayos a:  
NAHP Director Regional  
601 Shotwell  
Houston, Tx. 77020

# Aviso Legal

Primer Leida  
13 de Febrero, 1992  
Punto de Orden #32

## ORDEN Y AVISO DE ELECCION ESPECIAL DE LA CIUDAD EL ESTADO DE TEJAS CONDADO DE LUBBOCK CIUDAD DE LUBBOCK

### ORDEN DE ELECCION

Yo, B. C. McMinn, Alcalde de la Ciudad de Lubbock, Tejas, por virtud de la autoridad concedida a mi por ley, y segun la Carta de la Ciudad de Lubbock y el Codigo de Eleccion de Tejas, por este medio, ordeno que se lleve a cabo en la Ciudad de Lubbock, Tejas, en el dia 2 de Mayo, 1992, tal dia sea el primer Sabado de dicho mes, para el objeto de elegir los siguientes oficiales de la Ciudad de Lubbock, Tejas:

- ALCALDE (A LO GENERAL) (TERMINO DE DOS ANOS)
- MIEMBRO DEL CONCILIO DISTRITO NUM. 2 (TERMINO DE CUARTO ANOS)
- MIEMBRO DEL CONCILIO DISTRITO NUM. 4 (TERMINO DE CUARTO ANOS)
- MIEMBRO DEL CONCILIO DISTRITO NUM. 6 (TERMINO DE CUARTO ANOS)
- JUEZ MUNICIPAL DIVISION NUM. 1 (A LO GENERAL) (TERMINO DE DOS ANOS)

Dicha Eleccion se llevara a cabo en los sitios de la Ciudad de Lubbock de ahora en adelante designado como recintos electorales y lugares de votar en Expuesta A aqui atada y hecha parte de esto para todas intenciones y objetos. Los sitios para votar estaran abiertos desde las 7:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. y todos votantes han de votar en el Distrito de su residencia a no ser que tal recinto sea consolidado con otro recinto como designado aqui en Expuesta A. Maquinas de votar electronicas seran usadas para esta Eleccion General de la Ciudad; incluyendo las votaciones avanzadas. Dicha Eleccion sera conjujida como una eleccion combinada con el Distrito de las Escuelas Independientes de la Ciudad de Lubbock.

Las personas sentadas en Expuesta B atadas y hechas parte de esto para todas intenciones y objetos son aqui nombrados Jueces Actuante y Jueces Suplente para tener dicha Eleccion General de la Ciudad en el dia 2 de Mayo, 1992. Cada Juez Actuante esta autorizado para nombrar el numero de oficios especificado por el Administrador de la Eleccion, que tal numero no sera menos de dos (2) oficinistas ni mas que seis (6) oficinistas. Los Jueces Actuantes Suplentes serviran como Jueces Actuantes si acaso el Juez Actuante asi nombrado no pueda servir. El Juez Actuante Suplente sera nombrado por el Juez Actuante para que sirva como uno de los oficinistas en caso que la eleccion sea conjujida por el nombrado Juez Actuante.

Las votaciones avanzadas seran registradas en la Oficina de la Secretaria Municipal durante las horas regulares de la oficina de la Secretaria Municipal que son desde las 8:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. y en el sitio de votar ramal en el paseo de los llanos del sur (South Plains Mall), 6002 calle Slide en los dias de la semana desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. Los dos lugares de votaciones avanzadas estaran abiertos en el ultimo Sabado del periodo de votar en avanza desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

### AVISO DE ELECCION

La Secretaria Municipal es aqui ordenada que publique esta Orden y Aviso de Eleccion General de la Ciudad siquiera una vez en un periodico diario publicado dentro la Ciudad de Lubbock no mas de treinta (30) dias y no menos de diez (10) dias antes de la Eleccion General de la Ciudad como es requerido por ley. La Secretaria Municipal servira una copia certificada al debido tiempo de esta Orden de Eleccion y Aviso a cada uno de los Jueces Actuantes nombrados en Expuesta B aqui atada no mas tarde que el septimo dia despues de firmar esta Orden de Eleccion y Aviso o el dia quince antes de la Eleccion General de Ciudad, cualquiera sea mas tarde.

FIRMADO Y EJECUTADO EN LA CASA MUNICIPAL EN LUBBOCK, TEXAS este dia trece de Febrero, 1992.

/s/ B. C. McMinn  
B. C. McMinn, Alcalde

ATESTIGUA:

/s/ Ranette Boyd  
Ranette Boyd, Secretaria Municipal  
APROBADO DE FORMA:

/s/ Donald G. Vandiver  
Donald G. Vandiver, Abogado  
Municipal Primero Ayudante

### Expuesta A a Resolucion

Resolucion Nu. 3829  
5 de Marzo, 1992  
Punto de Orden #3

## ORDEN Y AVISO DE ELECCION ESPECIAL DE LA CIUDAD EL ESTADO DE TEJAS CONDADO DE LUBBOCK CIUDAD DE LUBBOCK

### ORDEN DE ELECCION

Yo, B. C. McMinn, Alcalde de la Ciudad de Lubbock, Tejas, por virtud de la resolucion adoptada por el Consejo Municipal de la Ciudad de Lubbock y la autoridad concedida a mi por ley, y segun la Carta de la Ciudad de Lubbock y el Codigo de Eleccion de Tejas, por este medio, ordeno que se lleve a cabo en la Ciudad de Lubbock, Tejas, una Eleccion Especial en el segundo dia de Mayo, 1992 tal dia sea el primer Sabado de Mayo, para el objeto de elegir el siguiente oficial de la Ciudad de Lubbock debido a la resignacion al Consejo, Lugar 5, en el dia 27 de Febrero, 1992:

- MIEMBRO DEL CONCILIO, LUGAR 5 (Termino sin Expiracion)

Dicha Eleccion se llevara a cabo en los sitios de la Ciudad de Lubbock de ahora en adelante designado como recintos electorales y lugares de votar en Expuesta A aqui atada y hecha parte de esto para todas intenciones y objetos. Los sitios para votar estaran abiertos desde las 7:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. y todos votantes han de votar en el recinto de su residencia no ser que aparte de que no sea proveedo aqui. Una systema electronica sera usada para esta Eleccion Especial de la Ciudad.

Las personas sentadas en Expuesta B atadas y hechas parte de esto para todas intenciones y objetos son aqui nombrados Jueces Actuante y Jueces Suplente para tener dicha Eleccion Especial de la Ciudad en el dia 2 de Mayo, 1992. Cada Juez Actuante nombrado esta autorizado para nombrar no menos de dos (2) oficinistas como es requerido pero que no exida un total de seis (6) oficinistas para la propia conducta de la Eleccion. Los Jueces Actuantes Suplentes serviran como Jueces Actuantes si acaso el Juez Actuante asi nombrado no pueda servir, y el Juez Actuante Suplente sera nombrado por el Juez Actuante para que sirva como uno de los oficinistas en caso que la eleccion sea conjujida por el nombrado Juez Actuante.

Votaciones avanzadas seran registradas en la Oficina de la Secretaria Municipal durante las horas regulares de negocios de la oficina de la Secretaria Municipal, que son desde las 8:00 a.m. hasta las 5:00 p.m., y en el sitio de votar ramal en el paseo de los llanos del sur (South Plains Mall), 6002 calle Slide en los dias de la semana desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. Los dos lugares de votaciones avanzadas estaran abiertos en el ultimo Sabado del periodo de votar en avanza desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

### AVISO DE ELECCION

La Secretaria Municipal es aqui ordenada que case noticia de esta Orden y Aviso de Eleccion Especial de la Ciudad en ingles y espanol siquiera una vez no mas temprano que treinta (30) dias y no menos de diez (10) dias antes de la Eleccion. Dicha noticia sera publicada en un periodico de circulacion en general dentro la Ciudad de Lubbock. Siguiendo tal publicacion, la Secretaria Municipal debera archivar con la Oficinista del Condado una copia de la noticia como publicada, junto con el nombre del periodico o periodicos y las fechas de publicacion.

La Secretaria Municipal debera servir una copia certificada de esta Orden y Aviso de Eleccion Especial de la Ciudad en cada uno de Jueces Actuantes y Jueces Actuantes Suplentes nombrados en Expuesta B. Tal servicio debera ser por el correo de los Estados Unidos o en persona dentro veinte (20) dias despues del dia de la ejecucion de esta Orden y Aviso de Eleccion Especial.

Ademas de la Secretaria Municipal debera dar y poner tal Aviso como sea requerido por Seccion 4.003(b)(e) del Codigo de Eleccion de Tejas.

FIRMADO Y EJECUTADO en la Casa Municipal en Lubbock, Tejas, este Quinto dia de Marzo, 1992.

/s/ B. C. McMinn  
B. C. McMinn, Alcalde

ATESTIGUA:

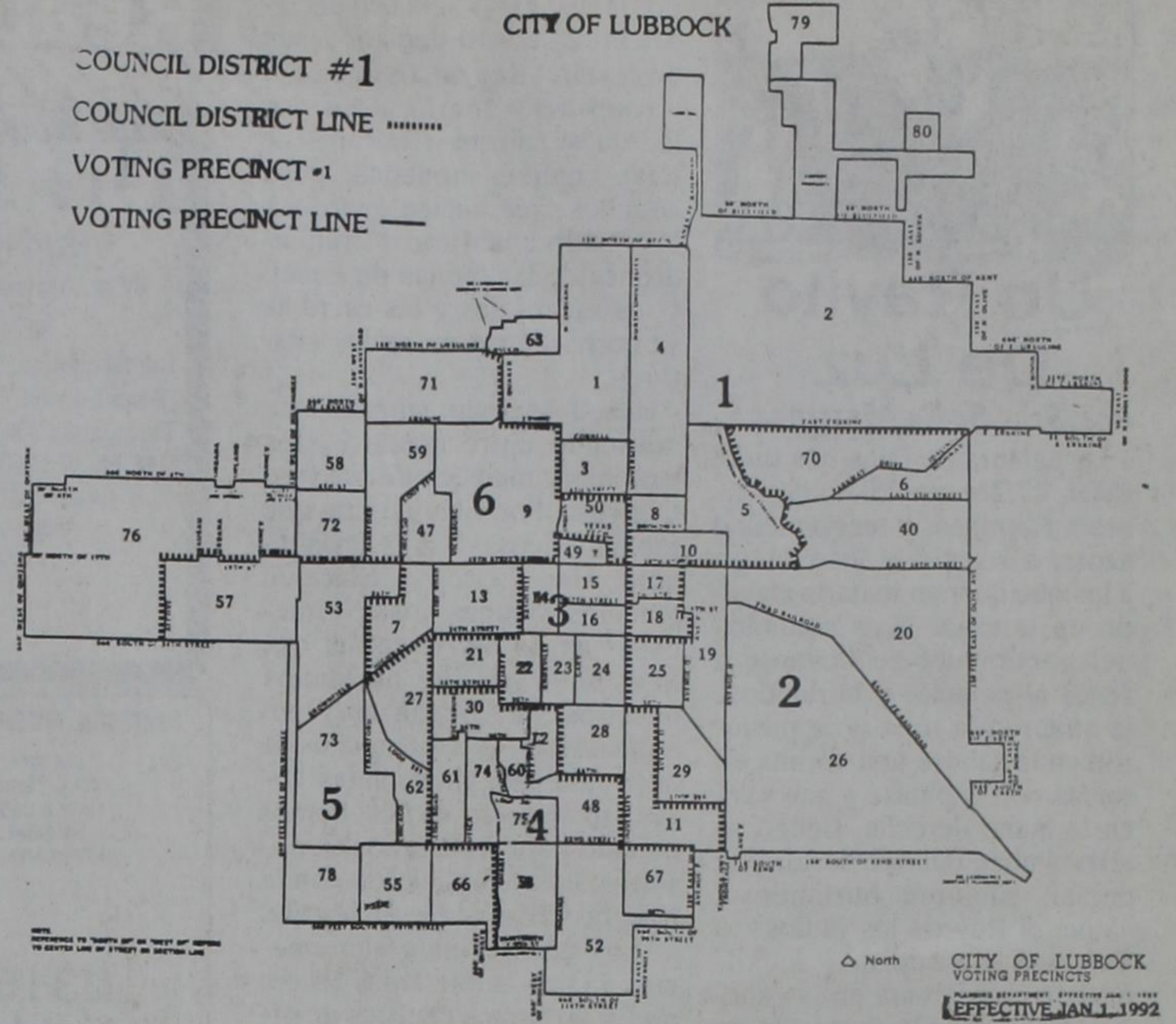
/s/ Ranette Boyd  
Ranette Boyd, Secretaria Municipal  
APROBADO DE FORMA:

/s/ John C. Ross, Jr.  
John C. Ross, Jr., Abogado Municipal

### Expuesta A NUMEROS DE RECINTOS/ SITIOS PARA VOTAR

- 1/63 Escuela Primaria de Wolfforth 3202 Erskine
- 2/79/80 Escuela Primaria de Arnett 701 East Queens
- 3 Escuela Primaria de McWhorter 2711 Calle 1
- 4 Escuela Primaria de Jackson 201 Vernon
- 5 Escuela Primaria de Guadalupe 101 Norte Avenida P
- 6/70 Escuela Intermedia de Alderson 219 Walnut
- 7 Escuela Primaria de Bowie 2902 Chicago
- 8/10 Escuela Primaria de Ramirez 702 Avenida T
- 9/50 Escuela Primaria de Rush 4702 la Calle 15
- 11 Escuela Primaria de Bayless 2115 la Calle 58
- 12 Escuela Primaria de Haynes 3802 la Calle 60
- 13 Escuela Intermedia de Smylie Wilson 4402 la Calle 31
- 14 Escuela Primaria de Overton 2902 Louisville
- 15/49 Escuela Primaria de Roscoe Wilson 2807 la Calle 25
- 16 Escuela Intermedia de J. T. Hutchinson 3102 Canton
- 17 Escuela Primaria de Dupre 2008 Avenida T
- 18 Escuela Intermedia de O. L. Slaton 1602 la Calle 32
- 19 Escuela Primaria de Bean 3001 Avenida N
- 20 Escuela Primaria de Ella lles 2401 Date
- 21 Escuela Primaria de Stubbs 3516 Toledo
- 22 Escuela Primaria de Maedgen 4401 Nashville
- 23 Escuela Secundaria de Monterey 3211 la Calle 47
- 24 Escuela Primaria de Wheelock 3008 la Calle 42
- 25 Escuela Primaria de Brown 2315 la Calle 36
- 26 Escuela Primaria de Harwell 4101 Avenida D
- 27 Escuela Primaria de Wester 4602 Chicago
- 28 Escuela Primaria de Parsons 2811 la Calle 58
- 29 Escuela Intermedia de Atkins 5401 Avenida U
- 30 Escuela Primaria de Stewart 4815 la Calle 46
- 40 Escuela Primaria de Posey 1301 Redbud
- 47 Escuela Intermedia de Mackenzie 5402 la Calle 12
- 48 Escuela Primaria de Murfee 6901 Nashville Drive
- 52/67 Escuela Episcopal de Todos los Santos 3222 la Calle 103
- 53/57/78 Universidad Christiana de Lubbock 5601 la Calle 19
- 54 Escuela Primaria de Honey 3615 la Calle 86
- 55 Escuela Primaria de Preston Smith 8707 Dover
- 58/71 Iglesia Bautista de Broadview 1402 N. Frankford
- 59 Escuela Primaria de Hardwick 1420 Chicago
- 60 Escuela Intermedia de Evans 4211 la Calle 58
- 61 Escuela Primaria de Williams 4812 la Calle 58
- 62 Escuela Primaria de Whiteside 7508 Albany
- 66 Universidad Bautista de Wayland 4601 la Calle 83
- 72 Escuela Primaria de Frenship Northridge 6302 la Calle 11
- 73 Escuela Primaria de Frenship Crestview 6020 la Calle 81
- 74 Biblioteca de Godeke 6601 Quaker
- 75 Iglesia Presbiteria Cumberland 7702 Indiana
- 76 Escuela Primaria de Reese 9421 la Calle 4 (a Avenida War)
- Votaciones Avanzadas Cuatro 206, La Casa Municipal
- Sitio de Votar Central 1625 la Calle 13
- Votaciones Avanzadas Paseo de los Llanos de Sur (South Plains Mall)
- Sitio de Votar Ramal 6002 Calle Slide

### COUNCIL DISTRICTS & VOTING PRECINCTS



Expuesta B	JUECES ACTUANTES/JUECES SUPLENTE DE LOS RECINTOS ELECTORALES
30	Escuela Primaria de Stewart 3011 Fordham (15) 763-8859
40	Escuela Primaria de Posey 1301 Redbud Escuela Intermedia de Mackenzie 5402 la Calle 12
47	Escuela Intermedia de Mackenzie 5402 la Calle 12
48	Escuela Primaria de Murfee 6901 Nashville Drive
52/67	Escuela Episcopal de Todos los Santos 3222 la Calle 103
53/57/78	Universidad Christiana de Lubbock 5601 la Calle 19
54	Escuela Primaria de Honey 3615 la Calle 86
55	Escuela Primaria de Preston Smith 8707 Dover
58/71	Iglesia Bautista de Broadview 1402 N. Frankford
59	Escuela Primaria de Hardwick 1420 Chicago
60	Escuela Intermedia de Evans 4211 la Calle 58
61	Escuela Primaria de Williams 4812 la Calle 58
62	Escuela Primaria de Whiteside 7508 Albany
66	Universidad Bautista de Wayland 4601 la Calle 83
72	Escuela Primaria de Frenship Northridge 6302 la Calle 11
73	Escuela Primaria de Frenship Crestview 6020 la Calle 81
74	Biblioteca de Godeke 6601 Quaker
75	Iglesia Presbiteria Cumberland 7702 Indiana
76	Escuela Primaria de Reese 9421 la Calle 4 (a Avenida War)
	Votaciones Avanzadas Cuatro 206, La Casa Municipal
	Sitio de Votar Central 1625 la Calle 13
	Votaciones Avanzadas Paseo de los Llanos de Sur (South Plains Mall)
	Sitio de Votar Ramal 6002 Calle Slide

RECINTO #	JUEZ ACTUANTE	JUEZ SUPLENTE
1/63	Rita Wolford 3305 Erskine (15) 763-3630	Frances Autry 3011 Fordham (15) 763-8859
2/79/80	Vendie Harris 506 E. Tulane (03) 762-4316	Janet Hulsey 1109 E. Stanford (03) 762-1693
3	Harry Mendoza 3313 Auburn (15) 763-7109	Joe Rodriguez 2609 2nd Place (15) 744-7491
4	Lilly Carrillo 319 N. Sherman (15) 763-6242	Joe Carrillo 319 N. Sherman (15) 763-6242
5	Julia Carrillo 1512 Auburn (15) 765-9372	Louisa Hurtado 1512 Auburn (01) 763-6639
6/70	Margaret Barajas 2902 E. Ist (03) 763-4073	Carmen Hernandez 2933 E. Auburn (03) 763-4529
7	Terry Richardson 5228 28th (07) 792-9513/743-7365	Nora Kopf 5504 28th Street (01) 797-6420
8/10	Rachel Lopez 214 N. Ave M (01) 763-8866	Martin Wicker Graves 2316 6th St. (01) 762-2824
9/50	Benn C. Kinslow 3410A 70th Dr (13) 792-1309	Aaron Kinslow 4805 73rd (24) 794-6637
11 (34 LISD)	Pete J. Morrow 2305 61st (12) 797-2200	Oleita Dendy 2304 61st St. 799-5468
12	Marjorie Morris 3413 57th (13) 799-2765	Guy Wilson 3428 55th (13) 799-3263
13	Floryne Jones 4613 27th (10) 795-6871	Betty J. Baker 4616 27th (10) 799-7552
14	Wilbur Hunt 3812 33rd (10) 799-2568	Lillian Wright 3811 28th (10) 799-6033
15/49	Sandra Lee Harper 2710 25th (10) 747-6571	Cliff Keho 2808 20th Street (10) 799-8935
16	Jack Harkins 7011 Wayne Ave (24) 794-3656	Betty Harkins 7011 Wayne Ave (24) 794-3656
17	Anne Klein 2430 26th St. (11) 744-2227	Vada Johnson 2215 21st (11) 744-1072
18	Margaret S. Moss 2422 33rd (11) 799-2445	Nina Klinkenberg 2407 29th (14) 797-1857
19	Gladys S. Brink 1311 31st (05) 763-4097/747-9164	Truett Hannabas 1314 42nd (05) 744-7318
20	Oliver Walker 2406 Fir (04) 744-0677	Windell D. Walker 2633 E. Baylor (03) 763-0597
21	Donna Wade 5106 44th (14) 799-0089	Juanell Tyler 5019 42nd (14) 792-2444
22	A. T. Wacasey 3419 30th (13) 795-1810	Frances Wacasey 3419 30th (13) 795-1810
23	Gerald Harris 3214 42nd (13) 799-0415	Vaude L. Roper (Ms.) 3205 39th (13) 799-0494
24	Betty Bradford 3112 42nd (13) 795-1413	John Bradford 3112 42nd (13) 795-1413
25	Prebble Russell 1905 38th (12) 744-4828/763-4601	Diana Chapa 2007 36th (12) 762-3052/797-3400
26	Felix Fulsom 1112 54th (12) 765-7748	Betty Zapata 1112 54th (12) 765-7748
27	Pat Sanders 5306 46th (14) 799-2345	John W. Sanders 5306 46th (14) 799-2345
28	Jo Taylor 4806 37th (14) 799-2165	Beth Bomar 2506 57th (13) 795-1115
29	Lois Hodges 5301 Avenue I (12) 744-2109	Bernie Gradel 2017 68th (12) 745-4259/763-5642

Expuesta B	JUECES ACTUANTES/JUECES SUPLENTE DE LOS RECINTOS ELECTORALES
30	Escuela Primaria de Stewart 3011 Fordham (15) 763-8859
40	Escuela Primaria de Posey 1301 Redbud Escuela Intermedia de Mackenzie 5402 la Calle 12
47	Escuela Intermedia de Mackenzie 5402 la Calle 12
48	Escuela Primaria de Murfee 6901 Nashville Drive
52/67	Escuela Episcopal de Todos los Santos 3222 la Calle 103
53/57/78	Universidad Christiana de Lubbock 5601 la Calle 19
54	Escuela Primaria de Honey 3615 la Calle 86
55	Escuela Primaria de Preston Smith 8707 Dover
58/71	Iglesia Bautista de Broadview 1402 N. Frankford
59	Escuela Primaria de Hardwick 1420 Chicago
60	Escuela Intermedia de Evans 4211 la Calle 58
61	Escuela Primaria de Williams 4812 la Calle 58
62	Escuela Primaria de Whiteside 7508 Albany
66	Universidad Bautista de Wayland 4601 la Calle 83
72	Escuela Primaria de Frenship Northridge 6302 la Calle 11
73	Escuela Primaria de Frenship Crestview 6020 la Calle 81
74	Biblioteca de Godeke 6601 Quaker
75	Iglesia Presbiteria Cumberland 7702 Indiana
76	Escuela Primaria de Reese 9421 la Calle 4 (a Avenida War)
	Votaciones Avanzadas Cuatro 206, La Casa Municipal
	Sitio de Votar Central 1625 la Calle 13
	Votaciones Avanzadas Paseo de los Llanos de Sur (South Plains Mall)
	Sitio de Votar Ramal 6002 Calle Slide

El Editor-Lubbock, April 16, 1992



## Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

La palabra de Dios nos dice, (Mat. 27,26) que Pilato dejo libre a Barrabas; y luego mando azotar a Jesus y se los entrego a los que querian matarlo clavado en la cruz. Los soldados del gobernador se llevaron a Jesus al palacio, y burlandose le quitaron la capa roja, y le pusieron en la cabeza una corona de ramas con espinas, y una vara en la mano derecha. Luego se arrodillaban delante de El, y le decian, siempre burlandose: "Viva el Rey de los judios" ... Tambien le escupian, y le golpeaban con la vara en la cabeza, Despues de burlarse asi, de Jesus, le quitaron la capa roja, y le pusieron su propia ropa y se lo llevaron para crucificarlo. Al salir de alli, encontraron a un hombre llamado Simon, natural de Cirene, y lo obligaron a cargar la cruz de Jesus. Cuando llegaron al Golgota, que quiere decir "Lugar de la Calacera", le dieron a beber vino mezclado con hiel; pero Jesus, despues de probarlo, no quiso beber. Cuando ya lo habian crucificado, los soldados echaron suertes para repartirse la ropa de Jesus, entre ellos. Luego se sentaron alli para vigilarlo. Mas arriba de la cabeza

de Jesus pusieron un letrero, donde estaba escrita la causa por la que habia sido sentenciado. Ese letrero decia: "Jesus de Nazaret Rey de los Judios". Jesucristo murio entre dos ladrones: ladrones: ladrones de unas cuantas monedas; pero aquellos, que hacian guardia y los que lo crucificaron eran ladrones de las ovejas de Israel, y los sacerdotes y los escribas se convirtieron en malos pastores...

Hoy, Jesucristo, tambien esta muriendo entre nosotros, los ladrones y malhechores de esos tiempos. Por ejemplo, los que robamos "cosas", no nomas dinero, sino "cosas". Los que tenemos muchas cosas y muchisimas cosas, mientras que hay millones de hermanos nuestros, que tienen muy pocas cosas. Y hay muchos de ellos que les faltan tantas cosas...que quiza se las hemos quitado para repartirnoslas nosotros, como lo hicieron con la ropa de Cristo al pie de la cruz.

Los que decimos que amamos a Dios "sobre todas las cosas" y no somos capaces de ofrecerle, en las personas de nuestros hermanos mas necesitados, unas pocas de las cosas nuestras...Le hemos robado todo a Cristo, en El y en nuestros hermanos, y nomas le hemos dejado una tabla en la que le decimos que "Jesucristo es Nuestro Rey", que "Jesucristo es Nuestro Salvador Personal"... Que bueno fuera que de veras dejaramos que Jesucristo sea Nuestro Rey y Salvador; pero que todos le obedecieramos... (Mt. 27. ly sig. Lc.. 23, 26-43.) Jesucristo nos ama...(Mat. 19, 17b). Y merece que le obedezcamos.

### Stringer Business Forms

- 3-5 Day Delivery
- Snap Out Business Forms
- Invoices/Purchase Orders
- Business Cards
- Announcements

QUALITY PRINTING

323 E. 40th Street - Lubbock  
(806) 762-3263

### Public Notice

The Upward Bound Program at Texas Tech University announces the sponsorship of the Summer Food Service Program. Income eligibility will be based on family size and income using the Standards for Determining free and Reduced-Price Eligibility, provided by the United States Department of Agriculture. Meals will be provided at the site listed. People who are eligible to participate in the program must not be discriminated against because of race, color, national origin sex age, disability, religion, or political belief. Anyone who believes that they have been discriminated against should write immediately to: Director, Civil Rights Division, MC E-609, Texas Department of Human Services, P.O. Box 149030, Austin Texas 78714-9030 or the Secretary of Agriculture, Washington, D.C. 20250. NOTE: Discrimination complaints based on religion, or political beliefs must be referred only to the Director, Civil Rights Division, Texas Department of Human Services.

SITE: Wiggins Complex Cafeteria  
Texas Tech University

DATES: June 1, 1992 - July 11, 1992

### INCOME STANDARDS FOR DETERMINING ELIGIBILITY

Family Size	Annual Income
1	\$12,247
2	\$16,428
3	\$20,609
4	\$24,790
5	\$28,971
6	\$33,152
7	\$37,444
8	\$41,514

Fore each additional family member add \$4,181  
FOR IMMEDIATE RELEASE



### JOB OPPORTUNITY

The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the location listed below.

Job Title	Location	Job Order
Project Engineer	Southwest Houston	6552386
Area Engineer	Northwest Houston	6552387
Area Engineer	Angleton, Texas	6547048
Area Engineer	Forth Worth, Texas	6136100

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment office. Out of state applicants may call 9512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., April 22, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

## Dr. Joe Woods O.D.

VISION CENTER COMPLETE EYE EXAMINATIONS  
We Accept Medicaid

NEW FITS  
Replacements, Daily & Extended  
Wear Lenses, Clear, Tinted, Gas  
Permeable, Astigmatism Lenses  
THE NEW DISPOSABLE LENS  
INSTANT SERVICE  
792-5059

•Same Day Service  
•Dress Glasses  
•Work Glasses  
•Sport Glasses  
•Contact Lenses  
792-3843

5717 Slide Rd. - Lubbock

### WHITSON MUSIC CO BUY ★ SELL ★ TRADE ★ LAYAWAY

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

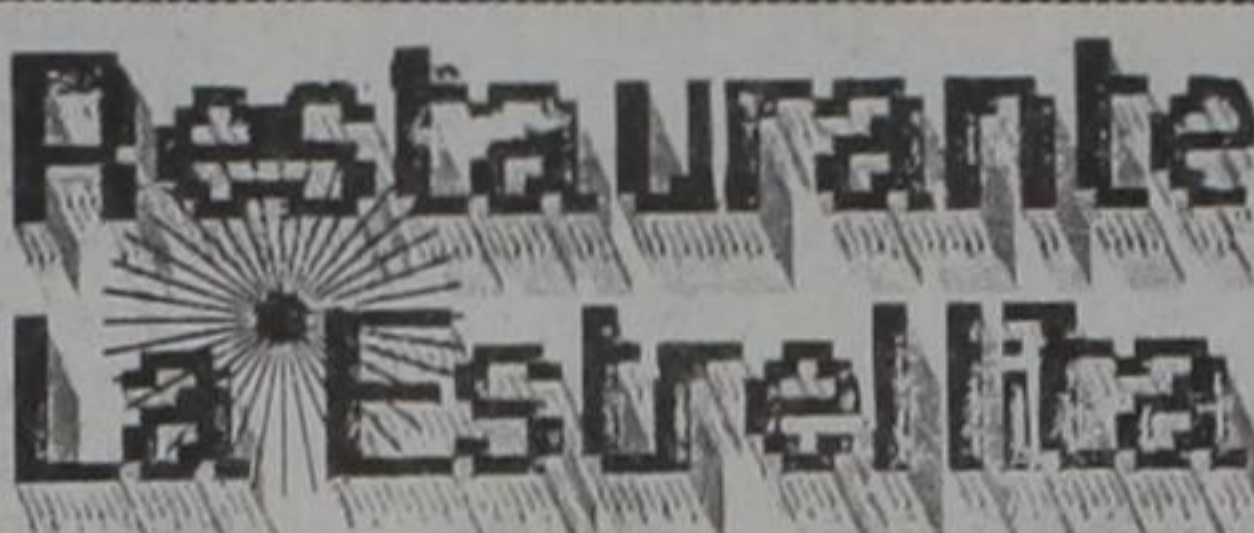


- DRUMS
- AMPS
- VIOLINS
- MIKES
- GUITARS
- HORNS
- P.A.'s
- STRINGS
- ACCESSORIES

RENTAL PURCHASE PLAN FINANCING AVAILABLE

2315 4th St. Lubbock, TX

765-5124



914 E. 34th  
747-8516  
New Owners  
Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves  
7 am a 4 pm  
Viernes y Sabado  
7 am a 7 pm

Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana  
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos  
Tortillas Hechas a Mano

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
  - Secretarial.....6 mo.
  - Computerized Accounting.....6 mo.
  - Business Machines.....3 mo.
  - Computer Drafting.....12 mo.
  - Electronics.....8 mo.
- Computer Operations  
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH  
Lubbock Texas  
79411



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

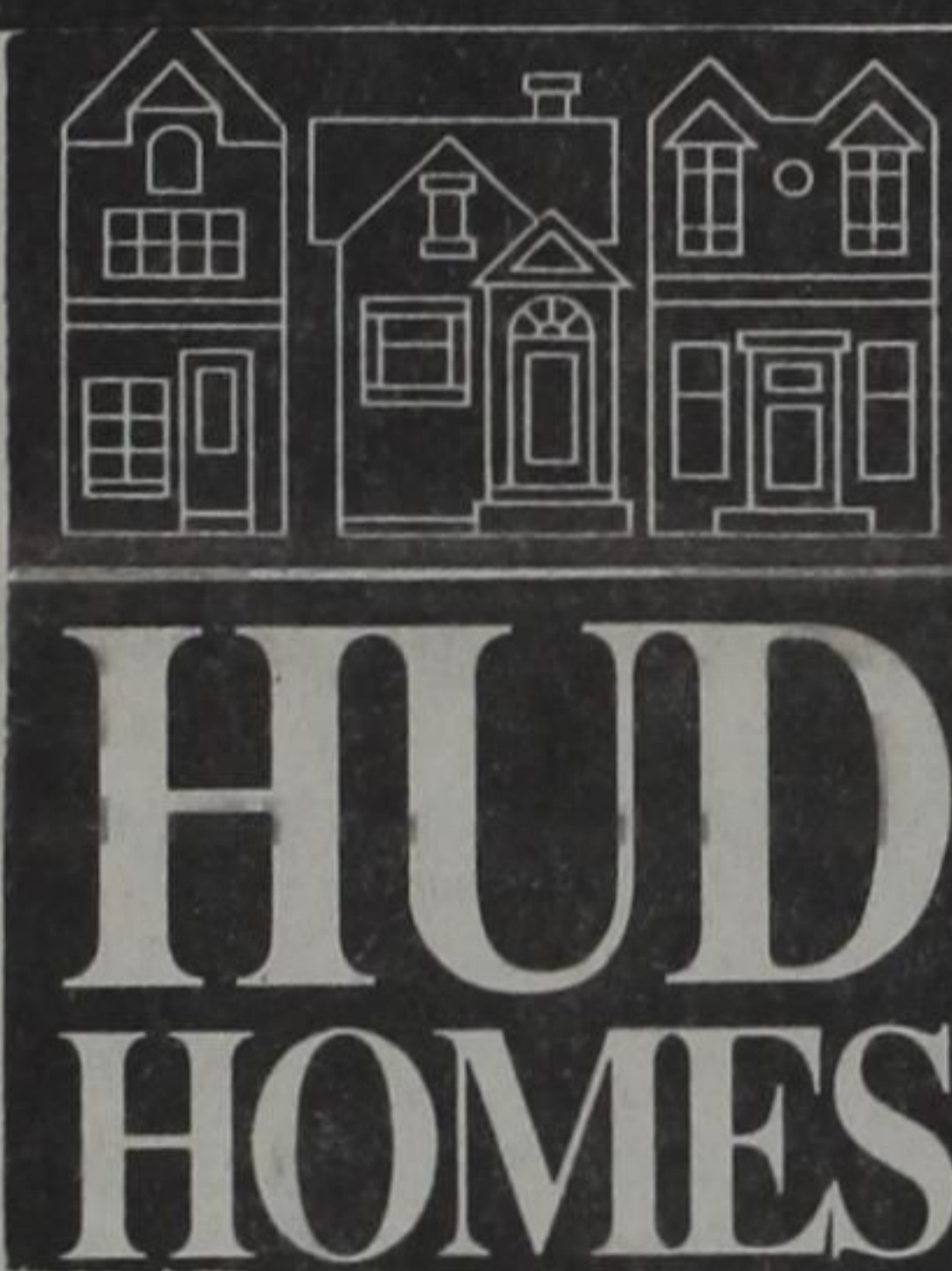
FOR FREE BOOKLET  
747-4339

## Multi-Carpet Service

by Gee  
Finest in Carpet Cleaning  
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning  
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery  
Call 806-794-9390

## El Editor -- Más que Solamente Un Periodico

### Guia Para Comprar Su Propio Hogar



Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrille la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contracte su agente profesional de bienes raises para mas detalles.

Casas HUD  
El Paso Inteligente  
Igualdad de Oportunidades en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY APRIL 14, 1992, FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, APRIL 20, 1992 4:45 PM  
BID OPENING DATE: TUESDAY, APRIL 21, 1992 9:00 AM

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	*LBP	**FLOOD	***DEF PAINT
<b>LUBBOCK</b>						
1812 E 1ST ST	494-179264-748	3/1/1CP	\$19,500	****		
1826 E 1ST ST	494-149760-721	3/1/1CP	\$22,800	****		
2621 1ST PLACE	494-109863-203	2/1/1	\$19,900	*		
2712 2ND ST	494-170933-703	3/1/0	\$15,350	*		
2803 2ND ST	494-154942-703	2/1/1	\$19,500	*		
2603 24TH ST	494-154725-703	2/1/0	\$43,000	****		
6210/14 34TH ST	494-134671-703	8/4/0 QUAD	\$49,000			
6401 27TH ST	494-093376-203	3/1.5/0	\$26,150	*		
1506 30TH ST	494-121598-203	2/1.5/1	\$15,500	*		
5308 31ST ST	494-157755-703	3/2/0	\$42,900	*		
410 38TH ST	494-179760-721	3/2/1CP	\$20,000	*		
1903 38TH ST	494-162257-703	4/2/1	\$35,500	****		
2321 38TH ST	494-164842-721	2/1/0	\$18,100	*		
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$26,000	*		
4502 42ND ST	494-175257-748	3/1.5/1	\$29,950	*		
4317 45TH ST	494-127452-203	3/2/2CP	\$59,000	****		
1209 47TH ST	494-105368-203	3/1/1	\$24,900	*		
2115 48TH ST	494-102500-203	3/1/1CP	\$26,000	****		
309 51ST ST	494-175964-748	3/1/1	\$22,800	*		
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$15,500	*		
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$19,350	*		
1334 61ST ST	494-123301-203	3/1/0	\$27,000	****		
2505 64TH ST	494-173749-748	3/2/1	\$34,500	****		
2719 65TH ST	494-148882-703	3/1/1CP	\$28,350	*		
2716 66TH ST	494-117941-502	3/2/1CP	\$30,400	*		
3401 76TH ST	494-170629-703	3/2/2	\$82,000	****		
3317 89TH ST	494-116536-203	3/3/2	\$48,450	*		
5727 89TH ST	494-143363-703	3/2/2	\$73,000	*		
5304 96TH ST	494-133401-703	3/2/2	\$54,000	*		
5418 96TH ST	494-134540-703	3/2/2	\$54,000	*		
5419 AVE D	494-154133-703	3/1/1	\$19,450	*		
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$23,650	*		
2415 AVE L	494-128584-203	4/4/0 QUAD	\$25,100	*		
2505 AVE L	494-104776-203	2/1/1	\$9,950	*		
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$18,600	*		
8215 ELK RIDGE AVE	494-145002-703	3/2/2	\$40,350	*		
7408 GLOBE AVE	494-103320-203	3/1.5/1	\$21,300	*		
8409 HARTFORD DR	494-157433-703	3/2/2	\$57,000	****		
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$24,500	*		
1203 XAVIER ST	494-162249-703	3/2/1	\$31,500	*		
<b>BROWNFIELD</b>						
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$24,850	*		
1207 E HARRIS	494-117972-203	3/2/2	\$51,500	****		
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$26,200	*		
614 YUCCA LANE	494-132989-703	4/2/0	\$17,150	*		

<b>COLORADO CITY</b>				
850 E 13TH ST	494-118684-203	2/1	\$14,000	****
<b>LAMESA</b>				
705 N 12TH ST	494-142334-703	2/2	\$26,600	*
<b>LEVELLAND</b>				
204 CYPRESS	494-108741-203	2/1/1CP	\$9,500	*
110 DETROIT	494-135463-703	3/1/1	\$22,800	*
124 ELGIN AVE	494-107017-203	3/2/0	\$30,700	*
<b>LITTLEFIELD</b>				
1206 W 9TH ST	494-175477-703	3/2/1	\$30,900	*
1204 W 1ST ST	494-076455-235	3/2/2	\$21,750	*
725 E 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$28,200	*
<b>ROBY</b>				
105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	\$11,900	*
NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE				
<b>LUBBOCK</b>				
1815 E 1ST PL	494-100994-203	4/1/0	\$22,500	****
1812 15TH ST	494-139007-703	4/2/2	\$26,000	****
2305 25TH ST	494-118022-503	3/2/1	\$13,750	*
2402 26TH ST	494-149217-703	3/2/2	\$34,200	****
711 30TH ST	494-116215-203	2/1/0	\$10,450	*
607 31ST ST	494-089315-203	3/2/1CP	\$10,500	****
3206 36TH ST	494-140305-503	3/1/1	\$21,900	*
1908 41ST ST	494-113105-221	3/2/1CP	\$19,950	*
2101 48TH ST	494-138860-748	3/1.5/0	\$15,750	**
503 E 77TH ST	494-167210-748	3/2/2	\$26,600	*
2714 94TH ST	494-172811-703	3/2/2	\$22,850	*
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$47,500	*
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$20,800	*
<b>COLORADO CITY</b>				
2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1	\$6,000	*
<b>ROSCOE</b>				
211 OAK	494-130779-203	3/2	\$17,150	****

### IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD  
\*Only Properties in this ad are available for sale  
\*\*HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.  
\*\*\*HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.  
\*\*\*\*HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.  
\*\*\*\*\*Properties are sold "as-is."  
\*\*\*\*\*All properties may be eligible for 203K Financing.  
\*\*\*\*\*CODES:  
\*\*\*\*\*Property may contain lead based paint hazards.  
\*\*\*\*\*Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.  
\*\*\*\*\*Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.  
\*\*\*\*\*Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.  
\*\*\*\*\*Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance or the contract will be terminated.  
\*\*\*\*\*If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.  
\*\*\*\*\*CLOSING SERVICES:  
\*\*\*\*\*All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.  
\*\*\*\*\*All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.



U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT  
1205 Texas Ave  
Lubbock TX 79401-4093  
(806) 743-7276

